

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 219

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 20 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 20 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung. Registro del navigio per il bacino del Ceresio (barcone «Alba Ti. 609»). Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Iles St-Pierre et Miquelon: Modifications du tarif douanier.  
Liban: Modification du tarif douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Auserstihl-Zürich (2354<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Firma Holdener & Co. (Kommanditgesellschaft), Fabrikation von Mützen sowie Sport- und Regenbekleidung, mit Sitz in Zürich 4, Stauffacherquai 44.

Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1951.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 9. Oktober 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (2347)

#### Production des servitudes

Failli: Regat Léon, fils de Lucien, articles de ménage, rue de l'Indépendance 21, Yverdon.  
Propriétaire d'immeubles rière la commune d'Yverdon, lieux dits: Aux Iles.  
Délai pour la production des servitudes: 28 septembre 1951.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2348)

Gemeinschuldner: Pedrini Carl, geb. 1908, von Zürich, Möbelhandel, Birmensdorferstrasse 126, Zürich 3; Bureau: Birmensdorferstrasse 56, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1951.

Datum der Einstellung mangels Aktiven: 11. September 1951.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 29. September 1951 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan wächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2295<sup>1</sup>)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Sandhofer Richard, geb. 1882, von Egg (Zürich), Grünhaldenstrasse 30, Zürich 11 (Inhaber der Firma Schokoladen, Konfiserie- und Biskuit-Fabrik «Choco», R. Sandhofer, in Zürich 6), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. September 1951 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausschreibung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Frist beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2355)

#### Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Weder & Zäch in Liquidation, mit Sitz in Zürich 6, Beckhammer 19, Import und Engrosverkauf von Lebensmitteln und Konditoreihilfsstoffen.

Anfechtbar innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Begehren um Abtretung eines streitigen Rechtsanspruches der Konkursmasse im Sinne von Art. 260 SchKG. sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert würde.

Kt. Bern Konkursamt Interlaken (2349)

#### Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Konkurseingabe

Gemeinschuldner: Amacher-Amacher Ulrich, Handlung Oberried.  
Anfechtungsfrist: bis und mit dem 29. September 1951.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (2350)

Failli: Borle Georges, ouvrier de fabrique, Cormondrèche.  
Délai pour intenter action en opposition: dix jours, dès le 19 septembre 1951.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Horgen (2352)

Das Konkursverfahren über Simmen Ernst, geb. 1900, von Aegeren (Bern), Papierwarenfabrik, Oberdorfstrasse 53 in Horgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 13. September 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataires et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**  
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Zürich Konkurskreis Bauma (2356)**

Schuldnerin:  
Firma Baumwoll- und Leinenweberei Bärenswil AG, Bärenswil, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Hinwil: 7. September 1951.  
Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.  
Sachwalter: Emil Eggmann, dipl. Bücherexperte, Bahnhofstrasse 31, II (Fides), Zürich 1, Telefon 25 78 40.  
Eingabefrist: bis zum 9. Oktober 1951, Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 7. September 1951, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Dezember 1951, 15 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», Münsterhof 3, Zürich 1.  
Aktenaufgabe: vom 23. November 1951 an auf dem Bureau des Sachwalters. N. B. Die Schuldnerin bringt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Vorschlag.

**Ct. Grigioni Circondario di Roveredo (2358)**

Debitore: Milani Giacomo, impresario, Roveredo (Grigioni).  
Data dell'approvazione della Commissione del Tribunale del Circolo di Roveredo: 8 settembre 1951.  
Durata della moratoria: 4 mesi (scadenza 8 gennaio 1952).  
Commissario di concordato: Tenchio Beniamino, Roveredo (Grigioni).  
Termine per l'inoltro dei crediti: 10 ottobre 1951.  
Adunanza dei creditori: 10 novembre 1951, alle ore 14, nel Pretorio di Roveredo.  
Esame degli atti: durante i dieci giorni che precedono la riunione dei creditori.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2353)**

Débiteur: Bonny Charles, constructeur de chalets et épicier, chalet de la Forêt, à Ecublens.  
Date de l'octroi du sursis par prononcé du Président du Tribunal du district de Morges: 12 septembre 1951.  
Durée du sursis concordataire: quatre mois (prévu aux articles 293 et suivants L. P.), expirant le 15 janvier 1952.  
Commissaire: R. Ramelet, préposé, Morges.  
Délai pour les productions: 9 octobre 1951. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.  
Assemblée des créanciers: lundi 24 décembre 1951, à 16 heures, dans une des salles de la Maison de Ville, à Morges.  
Examen des pièces: dès le 14 décembre 1951, au bureau du commissaire, rue du Lac 58, à Morges.

**Proroga della moratoria**  
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Ct. Ticino Circondario di Lugano (2360)**

Con decreto 18 settembre 1951, la Pretura di Lugano-Città ha prorogato di due mesi, a decorrere dal 25 ottobre 1951, il periodo di moratoria a scopo di concordato concessa alla ditta Pavimenti, Legnami, Segheria S. A. (Palese S. A.), in Lugano.  
L'adunanza dei creditori, prevista per il giorno 25 settembre 1951, è rinviata al giorno 27 novembre 1951, alle ore 14.30, nello studio del commissario in Via Canova 7, Lugano.  
L'esame degli atti sarà quindi possibile a contare dal 17 novembre 1951. Lugano, 18 settembre 1951.  
Il Commissario del concordato: Rag. Carlo Viscardi.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2361)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma Gutglück Simon, Textilwaren, wohnhaft Birmensdorferstrasse 109, Zürich 3, Geschäftsadresse: Josephstrasse 67, Zürich 5, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. W. Wreschner, Rennweg 11, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 28. September 1951, 16.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.  
Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Gesuchstellerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

laasbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.  
Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung (2362)**

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von Eichenberger F., Uhren und Optik, Seefeldstrasse 136, Zürich 8, vertreten durch Dr. W. Gaudy, Mühlegasse 17, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Dienstag, den 16. Oktober 1951, 15.45 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.  
Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Gesuchstellers werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 12. Oktober 1951 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.  
Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2363)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von Zweifel Ernst, Konserven-Import, Bodenweg 7, Schlieren, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 19. Oktober 1951, 15.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Gesuchstellers werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 16. Oktober 1951 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.  
Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2364)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma Buchdruckerei & Verlag Stampfenbach A. G. Arbenzstrasse 20, Zürich 8, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 24. Oktober 1951, 15.15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Gesuchstellerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 20. Oktober 1951 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.  
Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2365)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma Michaf. G. A. G., Arbenzstrasse 20, Zürich 8, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 24. Oktober 1951, 15.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Gesuchstellerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 20. Oktober 1951 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.  
Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L. P. 306, 308, 317.)

**Ct. de Berne Tribunal de Delémont (2351)**

Par jugement du 3 août 1951, devenu définitif le 21 août 1951, la Cour d'appel du Canton de Berne a homologué le concordat proposé à ses créanciers par Ghirardi André, chaussures, à Delémont.  
Delémont, le 14 septembre 1951. Le greffier du Tribunal: Beley.

**Kt. Luzern Amtsgericht von Hochdorf (2359)**

Schuldnerin: Reuss AG, Fabrik Elektrothermischer Apparate, Emmenbrücke.  
Datum des Bestätigungsentscheides: 14. August 1951.  
Hitzkirch, den 17. September 1951.  
Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316\* bis 316\*) (L. P. 316\* à 316\*)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2366)**

Liquidationsvergleich  
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma Parcofil Textil-Maschinenbau AG, Talstrasse 39, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Freitag, den 5. Okto-

ber 1951, 15.15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Geschwisterin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 2. Oktober 1951 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich      *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung*      (2367)  
Liquidationsvergleich

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG, über den von der Firma Immo-Hyp-Propria A.G.,

Rebgasse 5, Zürich 4, verbeiständet durch M. Saner, Delegierter und Direktor der Anker Treuhand AG., Bahnhofstrasse 26, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Montag, den 22. Oktober 1951, 14.30 Uhr, in den Schwurgerichtssaal, Hirschengraben 13, Zürich 1, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Geschwisterin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht vom 1. bis und mit 17. Oktober 1951, gegen Ausweis, im Zimmer Nr. 217 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 17. September 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.)      (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt      *Zivilgericht Basel-Stadt*      (2357)

Freitag, den 21. September 1951, 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von Immler-Braun Karl,

Inhaber der Einzelfirma Möbel-Immler, Steinering 49, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG, verhandelt, wozu die Gläubiger des Geschwisterstellers eingeladen werden.

Basel, 18. September 1951.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,  
Prozesskanzlei.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

14. September 1951.

Evangelische Buchhandlung & Zwingli-Verlag A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1950, Seite 2401). Die Generalversammlung vom 29. August 1951 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 360 000 ist im Sinne von Art. 735 OR durch Reduktion des Nennwertes der 360 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 100 auf Fr. 360 000 herabgesetzt und durch Ausgabe von 158 neuen Prioritätsaktien zu Fr. 500, alle voll durch Verrechnung liberiert, auf Fr. 115 000 wieder erhöht worden. Das Fr. 115 000 betragende Grundkapital ist zerlegt in 360 auf den Namen lautende voll liberierte Stammaktien zu Fr. 100 und 158 auf den Namen lautende voll liberierte Prioritätsaktien zu Fr. 500; letztere verleihen einen Anspruch auf eine kumulative Vorzugsdividende von 4%. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Otto Salomon, deutscher Staatsangehöriger, in Zollikon.

14. September 1951. Literarische Agentur usw.

Mohrbooks A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. September 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer literarischen Agentur, insbesondere die Auswertung der Uebersetzungsrechte englischer und amerikanischer Autoren und die Vertretung dieser Autoren. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 500 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft erwirbt von Dr. Lothar Mohrenwitz, englischer Staatsangehöriger, in Zürich, dessen bisher unter der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «Dr. L. Mohrenwitz, Literary Agency» in Zürich geführtes Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1951, wonach die Aktiven Fr. 32 411.06 betragen und Passiven nicht vorhanden sind. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 32 400; er wird voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an Dr. Max Schneider, von Hinwil, in Zürich, als Präsident, und Dr. Rolf Essinger, von Wald (Appenzel A.-Rh.), in Lausanne. Zu Geschäftsführern sind bestellt Dr. Lothar Mohrenwitz, britischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Rainer Heumann, deutscher Staatsangehöriger, in Kilchberg (Zürich). Die Gesellschaft wird vertreten entweder durch Kollektivunterschrift der beiden Verwaltungsratsmitglieder, Dr. Max Schneider und Dr. Rolf Essinger, oder durch Kollektivunterschrift der beiden Geschäftsführer, Dr. Lothar Mohrenwitz und Rainer Heumann, dagegen nicht durch je eines der Verwaltungsratsmitglieder mit je einem der Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Freigutstrasse 5 in Zürich 2.

14. September 1951.

Holz-Handels- und Verarbeitungs A.G., Zürich (Wood Commercial and Manufacturing Corporation, Zürich), in Zürich 4 (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1951, Seite 1897). Einzelprokura ist erteilt an Nison Rubinstein, israelischer Staatsangehöriger, in Triest.

14. September 1951. Einrichtungen für die Eisen- und Metallindustrie. A. M. Erichsen & Son, Ltd., in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1949, Seite 3277), maschinelle Einrichtungen für die Eisen- und Metallindustrie usw. Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse Nr. 17 in Zürich 1 (bei Dr. Karl Seiler).

14. September 1951. Industrieöfen, Hochkamine usw. A. Brianza, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Angelo Brianza, von Stabio (Tessin), in Zürich 4. Handel mit Industrieöfen, Hochkaminbau und Dampfkesselreparaturen. Brannerstrasse 103.

14. September 1951. Comestibles, Kolonialwaren, Südfrüchte, Obst usw. H. Hermann, in Opfikon. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Hermann, von Guntalingen, in Glatthrugg. Gemeinde Opfikon. Handel mit Comestibles, Kolonialwaren, Südfrüchten, Obst und Gemüse. In Glatthrugg, Schaffhauserstrasse 101. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Absatz IV HRV.)

14. September 1951.

Spirig, Drogerie, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Spirig, von Widnau (St. Gallen), in Zürich 6. Drogerie, Schaffhauserstrasse 30.

14. September 1951. Metalle usw.

Durofer Aktiengesellschaft, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2310), Metalle usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1951, Seite 2247) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1951.

Elektro-Luftfilter A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1951, Seite 490). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Schaffhausen (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1951, Seite 2275) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1951. Textilwaren usw.

Emanuel Güttinger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emanuel Güttinger, von Gossau (Zürich), in Zürich 8. Handel mit Textilwaren sowie Vertretungen in Waren aller Art. Arbenzstrasse 9.

14. September 1951.

BINVAG, Industrielle Beteiligungen und Verwaltungen A.G. (BINVAG, Participations industrielles et administration S.A.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. September 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an industriellen Unternehmungen im In- und Ausland. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000 und ist zerlegt an 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Martial Fréne, von Reconville, in Kilchberg (Zürich), als Präsident; Guido Bustelli, von Arzo (Tessin), in Lugano, als Vizepräsident, und Walter Sommer, von Dürrenroth, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 79 in Zürich 1.

15. September 1951.

Montana Verlag A.-G. Zürich (Editions Montana S.A. Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. August 1951 und 7. September 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Verlag, Herstellung und Vertrieb von Zeitschriften, Zeitungen und Büchern sowie Beteiligung an und Erwerb von ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Ernst Wegmann, von Zürich und Neftenbach, in Männedorf. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 74, in Zürich 1.

15. September 1951.

«Züba» Einkaufsgenossenschaft der Bäcker- und Konditorenmeister von Zürich und Basel, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1949, Seite 2302). Die Generalversammlung vom 3. Juli 1951 hat die Statuten abgeändert. Der Nennwert der Anteilscheine beträgt nun Fr. 500. Eugen Furrer, bisher Vizepräsident, ist nun Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Jakob Beringer, von Waltalingen, in Zürich, ist nun Vizepräsident der Verwaltung, Präsident, Vizepräsident, Quästor und Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 1951. Chemikalien, chemisch-keramische Rohstoffe.

Hans Erb, in Meilen. Inhaber dieser Firma ist Hans Erb, von Ormalingen (Basel-Landschaft), in Meilen. Vertrieb von Chemikalien und chemisch-keramischen Rohstoffen. Haltenstrasse.

15. September 1951.

Albis Verlag A.-G. (Editions Albis S.A.) (Edizioni Albis S.A.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 234). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alfred Lüthi, von Basel und Muhen (Aargau), in Zürich.

15. September 1951.

Alpina Chemie A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1951, Seite 1494). Neues Geschäftsdomizil: Obstgartenstrasse 28, in Zürich 6 (bei der Alpinapharm A.G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

15. September 1951. Elektrische Apparate, Galvanik.

Moser & Oppliger A.G., in Bern-Bümpliz. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. September 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von elektrischen Apparaten aller Art, insbesondere für den Haushalt, und den Handel damit, ferner die Ausführung galvanischer Arbeiten sowie die Vornahme aller Geschäfte finanzieller, kommerzieller oder industrieller Natur, die mit dem Hauptzweck in Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. Gemäss Inventar und Bilanz vom 1. September 1951, welche den Statuten beigefügt sind, übernimmt die Gesellschaft Fabrikationsgerätschaften und Lagerbestände mit Aktiven von Fr. 92 070 und Passiven von Fr. 26 228.80 zum Uebernahmepreis von Fr. 65 841.20, wofür 49 Namenaktien zu Fr. 1000 = Fr. 49 000 ausgehändigt werden. Der Restbetrag von Fr. 16 841.20 wird in Kontokorrent gutgeschrieben. Fr. 1000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert worden. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Oppliger, von Heimiswil, in Meikirch, Präsident, und Ernst Moser, von Oberthal, in Bern-Bümpliz, Sekretär. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokalitäten: Bahnhofweg 92 (in gemieteten Räumen).

15. September 1951.

Polyfoto, Ernst Saxer, in Bern (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1948, Seite 1791). Neues Geschäftsdomizil: Zeughausgasse 23.

Bureau Biel

Roman Imboden, in Biel, Betrieb des Hotel und Restaurant «Walliserhof» (SHAB. Nr. 183 vom 9. August 1943, Seite 1805). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

15. September 1951.

Liebhhaberbühne Biel, in Biel, Verein (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1933, Seite 1798). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. August 1951 wurde die Löschung beschlossen. Der Verein wird daher im Handelsregister gelöscht. Er besteht gemäss Art. 60 ff. ZGB ohne Eintrag weiter.

Bureau Interlaken

15. September 1951. Viechhandel.

Gottfried Klopfenstein, in Matten, Viechhandel (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1944, Seite 226). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

15. September 1951. Drogerie.

Erich Schild, in Brienz. Inhaber der Firma ist Erich Schild, von und in Brienz. Drogerie. Auf der Gerbi.

*Bureau de La Neuveville*

14 septembre 1951.

**MUBAG, produits spéciaux pour moulins et boulangeries S.A.**, à La Neuveville (FOSC. du 27 mars 1951, N° 70, page 739). Les administrateurs Rudolf Steiner et Dr Alfred E. von Arx ont démissionné; les pouvoirs des deux précédents sont éteints. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs Willy Gütlin et Emmy Gütlin-Schmid.

*Bureau de Porrentruy*

13 septembre 1951. Pierres fines.

**Louis Brahler**, à Mormont, commune de Courchavon. Le titulaire est Louis Brahler, fils d'Olivier, de Cœuve, à Mormont, commune de Courchavon. Perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

13 septembre 1951. Epicerie.

**Benoit Boichat**, à Dampfreux. Le titulaire est Benoit Boichat, fils de Arnold, de Les Bois (Berne), à Dampfreux. Epicerie.

14 septembre 1951. Café, épicerie.

**Adrien Juillard**, à Damvant. Le titulaire est Adrien Juillard, fils de Joseph, de et à Damvant. Exploitation du Café Bel Air, épicerie.

*Bureau Saanen*

14. September 1951. Elektrische Anlagen.

**Karl von Allmen**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Karl von Allmen, von Lauterbrunnen, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Elektrische Anlagen.

*Bureau Thun*

14. September 1951.

**Bau- und Wohngemeinschaft Zelg, Steffisburg**, in Steffisburg (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1948, Seite 50). In der Generalversammlung vom 21. Februar 1951 sind folgende Aenderungen im Vorstand eingetreten: Hans Imboden, Vizepräsident, ist ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Walter Schenk, bisher Präsident, und Katharina Kummer, jetzt Katharina Frei-Kummer, von und in Steffisburg, Kassiererin, deren Unterschriften ebenfalls erloschen sind, verbleiben als Beisitzer im Vorstand. Huldreich Lengacher, von Aeschi bei Spiez, in Steffisburg, bisher Beisitzer, ist zum neuen Präsidenten, Wilhelm Weiss, von Sulz (Aargau), in Steffisburg, zum neuen Vizepräsidenten gewählt worden; sie zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär Albert Dähler, der nun auch die Funktionen des Kassiers ausübt, und mit dem neu gewählten Protokollführer Adolf Anneler, von Lüttschenthal, in Steffisburg.

*Bureau Wangen a. d. A.*

14. September 1951. Metallwaren, Apparate.

**WESA A.G.**, in Inkwil, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren sowie Bau und Verkauf von Apparaten (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1951, Seite 51). Die Prokuristin Lily Bischoff hat ihren Wohnsitz nach Aarau verlegt.

15. September 1951. Haushaltartikel, Spielwaren usw.

**Rudolf Grädel**, in Niederbipp, Fabrikation von Haushaltartikeln, Handel mit Spielwaren, Bürstenwaren und Haushaltartikeln (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2920). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

*Luzern — Lucerne — Lucerna*

15. September 1951. Waren aller Art.

**Alfil A.G., Luzern (Alfil S.A., Lucerne) (Alfil S.A., Lucerna)**, in Luzern. Unter dieser Firma bildete sich laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. August 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art im In- und Auslande. Die Gesellschaft übernimmt Vertretungen, die im Geschäftsbereich liegen und kann sich an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist zu 40%, d. h. mit Fr. 20 000 in bar liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre, soweit deren Adressen bekannt sind, erfolgen durch eingeschriebenen Brief; die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Carlos Farrero und Mitglied Cécile Farrero-Kamer, beide von und in Luzern. Sie zeichnen kollektiv. Geschäftsdomizil: Frankenstrasse 2.

*Uri — Uri — Uri*

11. September 1951. Gemischtwaren.

**August Hauser**, Filiale in Altdorf. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Erstfeld im Handelsregister des Kantons Uri seit 24. Februar 1930 eingetragenen Einzelfirma «August Hauser» in Altdorf, eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber August Hauser, von Richterswil, in Erstfeld, mit Einzelunterschrift. Gemischtwarengeschäft. Lehnplatz.

13. September 1951. Restaurant.

**Franz Arnold**, in Altdorf, Betrieb des Restaurant «Arnold» (SHAB. Nr. 217 vom 18. Oktober 1925, Seite 1581). Diese Firma wird wegen Todes des Inhabers gelöscht.

13. September 1951. Restaurant.

**Olga Caviezel-Bauer**, in Altdorf. Inhaberin dieser Einzelfirma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Emil Caviezel, Olga Caviezel-Bauer, von Tomils (Graubünden), in Altdorf. An Emil Caviezel-Bauer, von Tomils, in Altdorf, wird Einzelprokura erteilt. Betrieb des Restaurant «Arnold», Lehnplatz.

14. September 1951. Hotel.

**Flumm**, in Flüelen, Betrieb des Hotel du Lac (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1934, Seite 147). Diese Einzelfirma wird wegen Todes des Inhabers gelöscht.

*Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso*

15. September 1951. Leuchtschilder.

«Schilda» **E. Metzger**, in Hergiswil, Handel mit Leuchtschildern (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1951, Seite 375). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

14 septembre 1951. Chaussures.

**Ernest Marmillod-Gex**, à Bulle, commerce de chaussures (FOSC. du 5 juin 1920, N° 143, page 1059). La raison est radiée par suite de décès.

14 septembre 1951. Chaussures.

**J. Schueler-Marmillod**, à Bulle. Le chef de la raison est Jules Schueler, allié Marmillod, de Ueberstorf et Chésopelloz, à Bulle. Commerce de chaussures. Place de l'Union.

*Bureau de Châtel-St-Denis*

14 septembre 1951. Boulangerie, épicerie, farines, sons, maïs.

**Chevalley Célestin**, à Attalens, boulangerie, épicerie, commerce de farines, sons et maïs (FOSC. du 7 août 1928, N° 183, page 1534). La raison est radiée, le titulaire ayant remis son commerce.

14 septembre 1951. Boulangerie, épicerie.

**R. Chevalley**, à Attalens. Le chef de la raison est Roger Chevalley, fils de Célestin, de et à Attalens. Boulangerie, épicerie.

*Bureau de Fribourg*

14 septembre 1951. Parcs, jardins.

**Henri Muller**, à Fribourg. Le chef de la raison est Henri Muller, fils d'Alfred, de Magnedens, à Fribourg. Entreprise de parcs et jardins. Moncor 245.

15 septembre 1951. Boucherie, etc.

**Louis Cochard**, à Marly-le-Grand, boucherie, charcuterie (FOSC. du 14 mars 1944, N° 62, page 611). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal*

15. September 1951. Wirtschaft.

**Marie Eggli-Stauffer**, in Matzendorf, Betrieb der Bergwirtschaft «Obere Wengli» (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1945, Seite 1459). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

*Bureau Grenchen-Bettlach*

14. September 1951. Spengler-Schlosserei.

**Hiltbrand & Vuilleumier**, in Grenchen, Spengler-Schlosserei-Werkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2104). Die Gesellschaft ist aufgelöst und die Liquidation durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

*Bureau Stadt Solothurn*

14. Septembre 1951. Nähmaschinen, Strickapparate usw.

**P. Moser**, in Solothurn, Handel mit Nähmaschinen und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1948, Seite 1748). Die Firma wird abgeändert: **Turlissa-Vertretung P. Moser**. Die Geschäftsnatur wird neu umschrieben: Handel mit Nähmaschinen, Strickapparaten, sowie mit andern Haushaltmaschinen und Apparaten.

14. September 1951. Textilien, Haushalt- und Sportartikel.

**K. Zaugg-Schwab**, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl G. Zaugg, von Röthenbach i. E. (Bern), in Solothurn. Versandhaus für Textilien, Haushalt- und Sportartikel en gros und détail. Gurzelgasse 30.

*Graubünden — Grisons — Grigioni*

14. September 1951.

**Institut St. Josef**, mit Hauptsitz in Ilanz und Zweigniederlassungen in Chur und Davos-Platz, Verein (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3092). Die Unterschrift von Sr. Reginalda Born ist erloschen. Sr. Maria Natalie Bedbur ist nicht mehr Generaloberin, sondern Generalassistentin; sie führt weiterhin Einzelunterschrift. Zur Generaloberin wurde neu gewählt Sr. Alphonsa Heckmann, von Obersaxen, in Ilanz, mit Einzelunterschrift für das Gesamtinstitut. Ferner wurde Einzelunterschrift erteilt, beschränkt auf den Hauptsitz Ilanz, an Sr. Reinildis Belker, von Villa (Graubünden), und an Sr. Gaudentia Kutzky, deutsche Staatsangehörige, beide in Ilanz.

14. September 1951.

**Institut St. Josef**, Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3092), Verein mit Hauptsitz in Ilanz. Die Unterschrift von Sr. Athanasia Bergmann und Sr. Lätitia Brader ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an die Oberin Sr. Virginia Noyen, von Andest, und an die Sekretärin Sr. Maria Columba Hansen, deutsche Staatsangehörige, beide in Chur.

14. September 1951.

**Institut St. Josef**, Zweigniederlassung in Davos-Platz (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3092), Verein mit Hauptsitz in Ilanz. Die Unterschrift von Sr. Reinildis Belker und Sr. Rita Hofmann ist erloschen. Einzelunterschrift für die Zweigniederlassung Davos-Platz wurde erteilt an die Oberin Sr. Lioba Ospelt, lichtensteinische Staatsangehörige, und an die Sekretärin Vinzentiana Nowak, deutsche Staatsangehörige, beide in Davos-Platz.

*Aargau — Argovie — Argovia*

14. September 1951. Sachentransporte.

**Gebr. Gottlieb und Walter Geissmann**, in Hägglingen. Unter dieser Firma sind Gottlieb Geissmann-Geissmann, in Hägglingen, und Walter Geissmann-Fischer, in Zurzach, beide von Hägglingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. September 1951 ihren Anfang nimmt. Lastauto- und Traktor-Transporte (Sachen). Friedhofstrasse 320.

14. September 1951. Baustoffe.

**Aktiengesellschaft Hunziker & Cie.**, Zweigniederlassung in Brugg, Baustoff-Fabriken (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1024), mit Hauptsitz in Zürich. Die an Walter Barro für die Zweigniederlassung Brugg erteilte Prokura ist erloschen.

14. September 1951. Brennerei.

**Hans Haller**, in Fahrwangen, Brennerei (SHAB. Nr. 241 vom 16. Oktober 1942, Seite 2356). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

14. September 1951. Weinhandlung, Spirituosen usw.

**Gebr. Haller**, in Sarmenstorf, Weinhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 300 vom 20. Dezember 1939, Seite 2528). Diese Firma verzeigt als weitem Geschäftszweig: Handel mit Spirituosen; Betrieb einer Brennerei in Fahrwangen.

14. September 1951. Armaturen usw.

**M. Hoffmann**, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Max Hoffmann, von Basel, in Rheinfelden. Fabrikation und Vertrieb von Armaturen und flexiblen Hochdruckleitungen. Kaiserstrasse 483.

14. September 1951.

**JMA chem. tech. Prod. J. Müller-Thaimann Anglikon/Wohlen**, in Wohlen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1946, Seite 909). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

14. September 1951.

**Adolf Rüede Sägerei u. Holzhandlung**, in Sulz bei Laufenburg, Sägerei, Holzhandlung, Zimmerei (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1935, Seite 879). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

14. September 1951. Leder, Lederwaren usw.

**Kompass A.G.**, in Zurzach, Handel mit Leder, Lederwaren und Schuhen aller Art; Import und Export solcher Produkte usw. (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 752). Dr. August Baumann, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Präsident des

Verwaltungsrates ist nun der bisherige Vizepräsident Dr. jur. Giovanni Wenner und Vizepräsident das bisherige Mitglied Alois Odermatt. Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Werner Nussbaum, von Densbüren, in Zurzach. Die an Wilhelm Gottfried Schwizer erteilte Prokura ist erloschen.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

12 settembre 1951. Osteria, commestibili.

**Fratelli Dellamonica**, in Lumino, società in nome collettivo (FUSC. del 30 maggio 1934, N° 123, pagina 1450), osteria e negozio di commestibili. Il socio Gianni Dellamonica essendo uscito dalla società, questa è sciolta. La ditta è cancellata. Il socio Americo Dellamonica, da ed in Lumino, continua gli affari come azienda individuale nel senso dell'art. 579 del C.O. La denominazione della ditta è: Dellamonica Americo, in Lumino.

13 settembre 1951. Materie legnose, ecc.

**S. A. Sumal**, in Arbedo-Castione, lavorazione, produzione e commercio di materie legnose, ecc. (FUSC. del 24 gennaio 1950, N° 19, pagina 220). Secondo verbale dell'assemblea generale straordinaria del 2 luglio 1951 la società ha deciso di ridurre, a sensi dell'art. 735 C.O., il suo capitale sociale da 300 000 fr. a 201 000 fr., riducendo il valore nominale di ognuna delle 300 azioni formanti il capitale sociale da 1000 fr. a 670 fr. Gli statuti sono modificati di conseguenza. Il capitale sociale, interamente liberato, è attualmente di 201 000 fr., diviso in 300 azioni di 670 fr. cadauna, al portatore.

13 settembre 1951. Impresa di costruzioni, ecc.

**Mancini & Marti**, precedentemente a Muralto, impresa di costruzioni, specialità pavimentazioni stradali, società in nome collettivo (FUSC. del 18 maggio 1951, N° 113, pagina 1200). La sede sociale è trasferita a Bellinzona. I soci sono: Graziano Mancini, da Ghirone, in Muralto, e Alfredo Marti, da ed in Berna. Cleto Toscano è procuratore. La società ha avuto inizio il 6 gennaio 1950. I due soci e il procuratore impegnano validamente la società firmando collettivamente a due. Impresa di costruzioni, specialità pavimentazioni stradali. Viale Stazione 11.

## Ufficio di Locarno

14 settembre 1951. Frutta, verdura.

**Fabrizio Alessandro**, in Locarno. Titolare è Alessandro Fabrizio di Luigi, da Italia, in Locarno. Commercio di frutta e verdura. Via Serafino-Balestra.

## Ufficio di Lugano

14 settembre 1951. Pensione.

**Elisabetta Ulrich**, in Lugano, esercizio di una pensione (FUSC. del 24 luglio 1951, N° 170, pagina 1851). La ditta viene cancellata per decesso della titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Ulrich Franz-Leonhard», in Lugano, qui sotto iscritta.

14 settembre 1951. Pensione.

**Ulrich Franz-Leonhard**, in Lugano. Titolare è Franz-Leonhard Ulrich fu Franz, da Ingenbohl (Svitto), in Lugano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata ditta «Elisabetta Ulrich», in Lugano. Esercizio della pensione «Riposo» (Ruhheim). Via Adamini 10.

14 settembre 1951.

**Ernesto Koger**, albergo Lido-Vallone, in Agno. Titolare è Ernesto Koger fu Ernesto, da Basilea, in Agno. Esercizio dell'albergo Lido-Vallone, ristorante e bagno-spiaggia al Vallone. Recapito: al Vallone.

15 settembre 1951. Prodotti chimici, ecc.

**Alberto Comte & Co.**, in Lugano, commercio di prodotti chimici, ecc. società in nome collettivo (FUSC. dell'11 settembre 1945, N° 212, pagina 2175). Nuovo recapito: via Carducci 2, c/o Bée e Soldati.

15 settembre 1951.

**Cesare Porro Agenzia di collocamento «Helvetia»**, in Lugano. Titolare è Cesare Porro di Francesco, da ed in Pedrinato. Agenzia immobiliare e di collocamento. Contrada Sassello, casa Patio.

## Distretto di Mendrisio

14 settembre 1951. Orologi.

**Silvio Cremonini**, in Chiasso, negozio di orologi all'ingrosso (FUSC. del 3 maggio 1922, N° 102, pagina 860). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

15 settembre 1951. Selleria.

**Dante Colombo**, in Chiasso, selleria (FUSC. del 26 settembre 1932, N° 225, pagina 2280). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

24 août 1951.

**Société de Lalterle de Rougemont**, à Rougemont. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de tirer le meilleur parti possible du lait des vaches et de favoriser le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération Laitière du Léman, à Vevey. Les statuts portent la date du 19 mai 1951. Les parts sociales sont de 100 fr. Les membres sont solidairement et personnellement responsables des dettes de la société. Les publications ont lieu dans le «Journal de Château-d'Oex», en tant qu'elles ne doivent pas être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité composé de 5 membres. Louis Saugy-Jaquinard est président; Alfred Bovay est secrétaire-caissier; les deux de et à Rougemont. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier. Bureau: chez le secrétaire-caissier Alfred Bovay.

## Bureau d'Echallens

14 septembre 1951. Fromagerie.

**Julien Roulier**, à Vuarrengeul, fière Vuarrens, exploitation de la fromagerie de Vuarrengeul (FOSC. du 12 août 1920, N° 207, page 1552). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

## Bureau de Lausanne

14 septembre 1951. Restaurant.

**Jules Decroux**, à Lausanne. Le chef de la maison est Jules Decroux, allié Meschkowska, de Bulle, à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: Au Vieux Pressoirs. Rue Etraz 1.

14 septembre 1951. Affaires commerciales.

**Algoli S.A.**, succursale de Lausanne, à Lausanne, affaires commerciales (FOSC. du 12 septembre 1951, page 2285), avec siège principal à Lugano. Cette raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

14 septembre 1951.

**Société Immobilière «St-Cristophe» S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 18 juillet 1950, page 1874). La signature de l'administrateur James Ramelet, démissionnaire, est radiée.

## Bureau de Moudon

14 septembre 1951. Café-restaurant.

**Ernest Voruz**, à Moudon, exploitation du café-restaurant du Chemin de fer (FOSC. du 27 septembre 1943, page 2154). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

14 septembre 1951. Café-restaurant.

**Daniel Voruz**, à Moudon. Le chef de la maison est Daniel Voruz, de Moudon et Sottens, à Moudon. Exploitation du café-restaurant du Chemin de fer. Rue du Temple 3.

## Bureau de Nyon

13 septembre 1951. Auberge.

**A. Hämmerli**, à Crans. Le chef de la maison est Albert-Georges Hämmerli, de Tschugg (Berne), à Crans. Exploitation de l'Auberge communale à l'enseigne de «Hôtel du Cerf».

14 septembre 1951. Café-restaurant.

**H. Engel**, à St-Cergue. Le chef de la maison est Hermann Engel, de Signau (Berne), à St-Cergue. Exploitation du café-restaurant à l'enseigne de «Maison de Ville».

## Bureau d'Oron

14 septembre 1951. Bétail.

**Jean Linder**, à Ferlens, commerce de bétail (FOSC. du 21 mars 1949). La maison est radiée par suite de décès du titulaire.

## Bureau du Sentier

13 septembre 1951. Café-restaurant.

**Mme Gladys Doninelli**, au Sentier, commune du Chenit. Le chef de la maison est Gladys Doninelli née Barbay, épouse d'abord autorisée de Robert Doninelli, de Meride (Tessin), au Sentier, commune du Chenit. Exploitation du Café-restaurant de la Golisse.

## Bureau de Vevey

14 septembre 1951. Confiserie, etc.

**F. Lehmann**, à Vevey. Le chef de la maison est Friederich Lehmann, de Büchsen (Fribourg), à Vevey. Confiserie, pâtisserie, tea-room. Rue du Lac 45, et Nouveau-Quai.

14 septembre 1951. Articles industriels.

**Charles Bidaud**, à Chardonne, importation et exportation d'articles industriels (FOSC. du 21 février 1948, N° 43). La raison sociale est radiée par suite de cessation d'activité.

14 septembre 1951. Textiles.

**Bergien et Cie**, à Montreux-Le Châtelard, commerce de textiles (FOSC. du 9 août 1950, N° 184). L'associé André Roduit s'étant retiré de la société dès le 10 septembre 1951, est remplacé dès cette date par Jean-Louis Ormond, de La Tour-de-Peilz, à Vevey, qui devient ainsi associé. La société est engagée par la signature individuelle de chaque associé.

## Bureau d'Yverdon

14 septembre 1951. Hôtel.

**Auguste Rochat**, à Method. Le chef de la maison est Auguste Rochat, de L'Abbaye et Le Lieu, à Method. Exploitation de l'Hôtel du Bras d'Or.

## Wallis — Valais — Vallee

## Bureau de St-Maurice

14 septembre 1951. Mercerie, tissus, etc.

**Fridolin Ecœur**, à Troistorrens, mercerie, tissus, chaussures, épicerie et café (FOSC. du 5 avril 1933, page 835). La maison est radiée par suite de remise de commerce. La suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif, sont repris par la maison: «Maison Ecœur, Troistorrens», à Troistorrens, ci-après inscrite.

14 septembre 1951. Confections, chapellerie, chaussures, café, etc.

**Maison Ecœur, Troistorrens**, à Troistorrens. Le chef de la maison est Louis Ecœur, de Fridolin, de et à Troistorrens. La maison reprend la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la maison «Fridolin Ecœur», à Troistorrens, qui est radiée. Confections (PKZ), chemiserie, chapellerie, chaussures, articles funéraires. Exploitation du café de la Poste.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 13. Juni 1951 ist der Firma Egger AG, Bern, Effingerstrasse 9, die Bewilligung erteilt worden, das Warenlager in Teppichen durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes für die betreffenden Organe im Sinne von Art. 16 der AV eine Sperrfrist von 5 Jahren verfügt, beginnend am 1. September 1951. (AA. 238)

Bern, den 17. September 1951.

Städtische Polizeidirektion,  
der Polizei-Inspektor: Itten.

## Registro del naviglio per il bacino del Ceresio

## Ufficio dei registri, Lugano

N° 2

Il barcone per trasporti lacuali «Alba Ti. 509» con porto d'attinenza Bissone, costruito nel 1920 a Bissone, è stato notificato dal proprietario Gaggini Battista in Bissone per l'intavolazione nel registro del naviglio.

Opposizioni contro l'intavolazione o pretese sul barcone (asserti diritti reali, ragioni per la loro costituzione o per l'iscrizione di una annotazione) devono essere notificate per iscritto entro 20 giorni con le relative prove al sottoscritto ufficio. (AA. 239)

La mancata notifica equivale a rinuncia.

Lugano, 18 settembre 1951.

Ufficio del naviglio per il bacino del Ceresio:  
avv. dott. E. Riva, uff.

The Northern Assurance Co., Ltd., London

Actif		Bilan au 31 décembre 1950		Passif	
		£	s d	£	s d
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales		3 614 949.	—	Fonds propres:	
Valeurs mobilières:				Capital social	4 519 110.
Obligations et lettres de gage	14 989 369.	—	—	Fonds de réserve	2 000 000.
Actions d'entreprises d'assurances	2 742 371.	—	—	Réserves spéciales:	
Autres actions	2 760 197.	—	—	Investment and contingency	738 336.
Prêts à des corporations	253 215.	—	—	Participation fund investment and contingency	685 575.
Titres de gage immobilier	2 411 972.	—	—	Life and capital redemption profits retained	96 000.
Immeubles	747 830.	—	—	Future taxation	160 000.
Prêts en nantissements	385 612.	—	—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Usufruits et nue propriété	31 582.	—	—	Provision pour risques en cours	5 155 740.
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	1 392 195.	—	—	Provision pour sinistres à régler	2 402 239.
Avoirs en banques	117 095.	—	—	Autres réserves techniques	12 990 325.
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	2 285 342.	—	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	963 021.
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	952 855.	—	—	Engagements:	
Prorata d'intérêts et loyers	189 961.	—	—	envers des agents	40 457.
Autres actifs	531 879.	—	—	Autres passifs	1 193 551.
		33 406 424.	—	Bénéfice	2 462 070.
					33 406 424.

Londres, le 31 juillet 1951.

The Northern Assurance Company, Ltd.  
Chief Accountant: A. F. Noyes.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Iles St-Pierre et Miquelon - Modifications du tarif douanier

Le «Journal Officiel des îles de St-Pierre et Miquelon» des 15 et 31 juillet 1951 a publié l'arrêté du 16 du même mois qui a rendu exécutoire la délimitation N° 71-50 prise le 19 décembre 1950 par le Conseil général, et qui a eu pour effet de substituer un nouveau tarif des droits de douane à celui qui était applicable aux marchandises étrangères importées dans ces deux îles. Il est reproduit ci-après un extrait du nouveau tarif douanier, en tant qu'il se rapporte à des produits pouvant présenter de l'intérêt, du point de vue des exportations suisses vers les territoires en cause:

N° du tarif douanier	Désignation des produits	Taux des droits en % ad valorem
14	Lait concentré pur ou additionné de sucre et farines lactées	3
16	Fromages de toutes sortes	3
85	Chocolat en masses (plaques, plaquettes, tablettes, pastilles, eroquettes, objets divers, etc.) en poudre ou en granulés	6
197	Médicaments composés	20
224	Rubans encrenés ou imprégnés pour machines à écrire, tampons encreurs	6
225	Crayons simples ou composés, mines et craies	6
328	Journaux et publications périodiques	Exempts
330	Livres brochés, cartonnés ou reliés	Exempts
348	Tissus de soie ou de schappe pures ou mélangées à d'autres textiles	5
349	Tissus de bourrette de soie et tissus de fibres synthétiques	5
350	Tissus de laine ou de poils, tissus de cuir	4
353	Tissus de coton	4
355	Tissus de rayonne et d'autres fibres artificielles continues	5
356	Tissus de fibranne et d'autres fibres artificielles discontinues	5
371	Broderies chimiques ou aériennes, à la main ou à la mécanique, broderies autres et étiquettes tissées en tous textiles pour le marquage des vêtements, de la lingerie, des chaussons, etc.	6
372	Vêtements de dessus pour hommes et garçonnets, vêtements de dessus pour femmes, fillettes et enfants	6
373	Vêtements de dessous pour hommes, garçonnets, femmes, fillettes et jeunes enfants	4
375	Accessoires de vêtements en tissus, corsets, ceintures, gaines, soutien-gorge, bretelles, jarretelles et similaires, mouchoirs et pochettes, châles, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, carrés et similaires, cols, faux-cols, cravates	4
376	Accessoires du vêtement non dénommés ni compris ailleurs	5
384	Sous-vêtements en bonneterie de tous textiles	5
385	Vêtements en bonneterie, articles de layettes en bonneterie, ganterie en bonneterie et autres articles ou bonneterie de tous textiles	5
450	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et professionnelle et leurs pièces détachées en métaux communs et leurs alliages: articles sanitaires et autres articles (émaillés ou non) paille et mousse métalliques, éponges, torchons, lavettes et gants métalliques	5
478	Machines et appareils de bureau: machines à écrire et similaires, machines à additionner et à calculer, caisses enregistreuses et appareils similaires; machines à statistique, à cartes perforées, duplicateurs, autres machines et appareils de bureau, leurs pièces détachées et accessoires, machines et appareils non dénommés ni compris ailleurs	5
516	Montres, réguateurs, pendules, chronomètres et compteurs de marine, horloges et mouvements d'horlogerie, pendules murales, révels et pendulettes et autres appareils d'horlogerie	8

219. 19. 9. 51.

Liban - Modification du tarif douanier

Par divers arrêtés, dont il est reproduit ci-après des extraits, les autorités de Beyrouth ont modifié le tarif douanier libanais, en ce qui concerne les produits suivants:

N° du tarif douanier libanais	Désignation des marchandises	Nouveaux droits en tarif normal (applicables aux importations suisses) en % ad valorem	Anciens droits en tarif normal
<b>I. Arrêté N° 149 du 27 juin 1951</b>			
ex 292	Médicaments préparés ou dosés et autres préparations pharmaceutiques		
	a) Produits pharmaceutiques, substances et préparations diverses, importés en vue de leur emploi exclusif aux usages médicaux:		
	1. Antibiotiques d'usage courant en clinique médicale ou vétérinaire	Exempt	Nomenclature nouvelle
<b>II. Arrêté N° 161 du 3 août 1951</b>			
469	Rubans:		
	a) Rubans spéciaux à doublures fixées à l'intérieur importés en rouleaux et destinés à l'industrie des rideaux métalliques	Exempt 30	} 30
	b) et autres		
535	Rubans de coton:		
	b) Rubans spéciaux, à doublures fixées à l'intérieur, importés en rouleaux et destinés à l'industrie des rideaux métalliques	Exempt 25	} 25
	c) et autres		
776	Tôles, planches et feuilles d'aluminium (à l'exception des feuilles minces) de forme carrée ou rectangulaire:		
	a) Carrées ou rectangulaires:		
	1 - Bandeaux enduits ou non de moins de 7 cm. de largeur et d'un mm. ou moins d'épaisseur; importés en rouleaux et destinés à l'industrie des rideaux:	Exempt	} Nomenclature nouvelle
	2 - Autres	11	
	b) Disques d'aluminium:	11	
	e) Autres:	25	
<b>III. Arrêté N° 165 du 20 août 1951</b>			
374	Articles en caoutchouc pour usages techniques:		
	a) Courroies pour transmission de mouvement		
	1 - destinées aux machines industrielles et agricoles	Exempt	} 25
	2 - pour d'autres machines	25	
	b) autres	25	

\* La franchise est applicable dans les conditions et sous les réserves prévues par l'administration des douanes libanaises. 219. 19. 9. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

FORESTA HOLDING S.A., ZÜRICH

Einladung zur 21. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 29. September 1951, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Jenatschstrasse 1, Zürich 2

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnungen pro 1948, 1949 und 1950, nach Verlesung der Berichte der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Rechnungsergebnisse.
4. Wahlen des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Bilanzen und Berichte der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 27. September 1951 beim Sitze der Gesellschaft und bei der Banca della Svizzera Italiana, Lugano, bezogen werden.

Zürich, den 17. September 1951.

Der Verwaltungsrat.

Biella AG., Biel

Die Aktionäre der Biella AG. Biel werden zur

51. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 1. Oktober 1951, um 17 Uhr, im Hotel de la Gare, 1. Stock, in Biel, eingeladen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950/51 und Entlastungserteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren für 1951/52.
5. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht und der Geschäftsbericht sind in unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Die Zutritts- und Stimmkarten werden gegen Hinterlage der Aktien in unserem Bureau verabfolgt.

Biel, den 18. September 1951.

Der Verwaltungsrat.



### Die Schnell-Kartei für die Reise

Vertreter besitzen die RN Fächer-Kartei besonders gern. Die Vorteile? Platz in einem Lederetui von Portefeuillegrösse. In die Augen springende, sofortige Uebersicht auf Namen und Signale. Verlangen Sie Prospekt u. Muster



Rüegg-Naegele & Cie. AG Zürich I  
Bahnhofstr. 22 Tel (051) 23 37 07

## Aufklärungskurse für zukünftige Ueberseer



Veranstalter: Schweizerischer Kaufmännischer Verein

8. November: **Ostasien:** Indien, Pakistan, Ceylon, Malaya, Indonesien, Siam, Indochina, China, Japan, Philippinen
10. November: **Afrika:** Britisch-Westafrika: Goldküste, Nigeria, Sierra Leone, Gambia — Französisch-Westafrika: Senegal, Elfenbeinküste — Liberia — Französisch-Aequatorial-Afrika, Belgisch-Kongo, Südatriskanische Union, Madagaskar, Portugiesisch-Ostafrika, Britisch-Ostafrika usw.
17. November: **Südamerika:** Argentinien, Brasilien, Chile, Bolivien, Peru, Ecuador, Kolumbien, Venezuela usw.
24. November: **USA, Kanada**

Ort und Zeit: An Samstagen jeweils 15 Uhr 30 im Vereinshaus zur „Kaufleuten“ Zürich

Programm: Orientierung durch einen Vertreter des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über Auswanderung  
Hauptreferat über eines oder mehrere der betreffenden Länder  
Referat über berufliche und charakterliche Anforderungen an den Ueberseerkaufmann  
Orientierung über sämtliche Länder: Arbeitsmöglichkeiten, Anstellungsbedingungen, Klima  
Technische Beratung über Ueberseerätigkeit durch die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung  
Gemeinsames Nachessen, mit anschließender Filmvorführung, Diskussion und Fragenbeantwortung durch die Referenten.

Referenten: Erfahrene Ueberseer

Dokumentation: Jeder Kursteilnehmer erhält eine reichhaltige Mappe mit Merkblättern, Beschreibungen der betreffenden Länder, Ueberseervertrag, Weltkarte usw.

Kosten für jeden einzelnen Kurs, einschliesslich Nachessen:  
Fr. 20.— für Mitglieder des SKV  
Fr. 27.— für die übrigen Teilnehmer  
10% Ermäßigung für Firmen, die alle vier Kurse besuchen lassen

Anmeldungen:

Zentralsekretariat des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins  
Postfach Zürich 23 Tel. (051) 23 37 03 Postkonto VIII 222

## EHAG, Eisenbahnwerte Holding AG., Glarus

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur  
**ordentlichen Generalversammlung**  
eingeladen auf Samstag, 29. September 1951, 8 Uhr, ins Domizil der Gesellschaft, nach Glarus.

Traktanden:

1. Protokoll.
  2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, des Geschäftsberichts sowie des Revisorenberichts für das Geschäftsjahr 1950.
  3. Entlastung der Verwaltung.
- Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, ebenso der Jahresbericht und der Bericht der Kontrollstelle pro 1950 liegen am Domizil der Gesellschaft zur Einsicht auf. Stimmkarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes am Domizil der Gesellschaft bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

### TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres  
hochverehrten Verwaltungsratspräsidenten

Herrn

## Oberst H. von Schulthess

in Zürich

in Kenntnis zu setzen.

Der Verstorbene, der seit 1943 unserem Verwaltungsrat angehörte und sich grosse und bleibende Verdienste um die Entwicklung unserer Gesellschaft erwarb, hatte vor wenigen Monaten das Präsidium übernommen.

Wir werden sein Andenken stets in hohen Ehren halten.

Olten, den 18. September 1951.

Verwaltungsrat und Direktion der  
Aare-Tessin  
Aktiengesellschaft für Elektrizität  
in Olten

Zürich, den 17. September 1951.

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Sie davon in Kenntnis zu setzen, dass unser hochverehrter

Herr

## Hans von Schulthess

Präsident unseres Verwaltungsrates

heute nach kurzer Krankheit mitten aus einem Leben weitgespannter Tätigkeit heraus abberufen wurde.

Während Jahrzehnten hat sich der Verstorbene mit unermüdlicher Hingabe den Interessen und der Förderung unserer Bank gewidmet. Seit 1939 hat er deren Geschicke als Präsident geleitet und ihr seine grossen Erfahrungen uneingeschränkt, unter Einsatz seiner ganzen Persönlichkeit, zur Verfügung gestellt. Wir werden sein Andenken in tiefer Dankbarkeit bewahren. Sein Name wird mit unserer Bank untrennbar verbunden bleiben.

Verwaltungsrat und Direktion  
der  
AKTIENGESELLSCHAFT LEU & CO.

Die Trauerfeier findet Donnerstag, den 20. September 1951, nachmittags 3 Uhr, in der Fraumünsterkirche statt.

Le Conseil d'administration et la Direction de la Compagnie des Montres Longines Francillon S. A., St-Imier, ont le profond chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur

## Alfred Pfister

administrateur-délégué et directeur technique

survenu subitement à Lausanne le 17 septembre 1951.

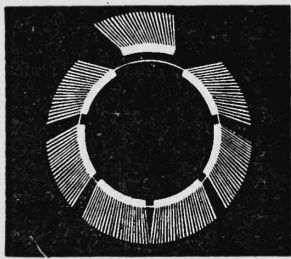
Pendant 65 ans, Monsieur Alfred Pfister a mis ses brillantes facultés et tout son cœur au service de la fabrique Longines. Son départ est douloureusement ressenti par tous ses collaborateurs.

Les obsèques auront lieu le jeudi 20 septembre 1951 à Lausanne. Culte à 14 heures 30 au domicile: avenue de Béthusy 40. Les honneurs seront rendus devant le domicile à 15 heures. Ensevelissement et cérémonie au cimetière du Bois de Vaux.

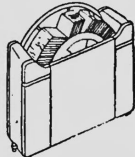


**RADKARTEI CARDINEER**

7 Sektoren zu  
ca. 850 Karten



ergeben ein Ganzes. Wenn gelegentlich mehrere Personen zugleich alle Karten zu durchgehen haben, teilt man die Lager-Kontrolle, das Mitglieder- oder Einwohner-Rodel in seine Elemente auf,

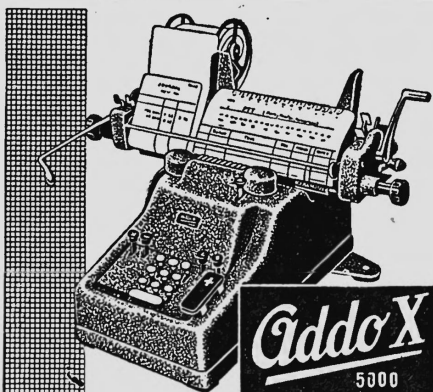


dank der Radkartei

Prospekt Nr. 2/204 gibt weitere wichtige Einzelheiten.

**J.F. Pfeiffer**  
A.G.  
ZÜRICH LÖWENSTRASSE 61 TEL. 25 16 80

Für ruhigen, sauberen Betrieb zu mieten gesucht:  
**Helle Fabrikationsräume**  
im Ausmaße von zirka 1000 m<sup>2</sup>  
heilbar, Tragfähigkeit mindestens 1000 kg per m<sup>2</sup>. Dazu  
**Lager- und Einstellräume**  
von zirka 800 bis 1000 m<sup>2</sup>  
Geleiseanschluss, Laderampe erwünscht. Peripherie Stadt Zürich oder nähere Umgebung bevorzugt. Kauf eines bestehenden zweckmässigen Objektes nicht ausgeschlossen.  
Angebote mit genauen Angaben unter Chiffre P 40503 Z an Publicitas Zürich 1.



**Addo X**  
5000

**RUF-Saldierbuchhaltung**  
mit ADDO X 5000

Einziger Kleinbuchungsautomat, der eine so vielfältige Arbeit augenblicklich löst. Gleichartige Belege werden innerl kürzester Frist korrekt verbucht. Der Wagen springt selbsttätig von Kolonne zu Kolonne und hält automatisch an der richtigen Buchungsstelle.

Verlangen Sie bitte ausführlichen Prospekt über ADDO-X-5000.

**RUF-BUCHHALTUNG**  
Aktiengesellschaft Zürich / Löwenstraße 19  
Tel. (051) 25 76 80



**OSO**  
1 Prick-3 Buchungen  
**Buch**  
1 Prick-3 Buchungen  
**halt**  
1 Prick-3 Buchungen  
**ung**  
einfach,  
Übersichtlich,  
zeitsparend  
Prospekte und  
Vorführung durch  
**Schoff**  
Gebrüder Schoff AG.  
Zürich, Poststraße 3  
Tel. (051) 23 70 00  
Büro: Rue de Mont-Sene 12  
Lugano: Via E.-Boschi 8

Ustera fabriziert  
**Zahltags-**  
**Formulare**  
mit  
perforierten  
Lohnstreifen  
E. KELLER AG USTER

**Aktive Beteiligung**  
von zirka 100 000 Fr. an bestehendem Fabrikations-  
unternehmen, sucht jüngerer, bestausgewiesener  
Kaufmann, sprachgewandt, mit Hochschulbildung,  
Bank- und Industriepraxis. Ausführliche Vorschläge,  
die streng diskret behandelt werden, erbeten unter  
Chiffre F 82360 G an Publicitas St. Gallen.

**KAUFMANN**  
27 Jahre alt, mit Handelsmatur und Auslands-  
praxis, perfekt in Deutsch, Französisch, Englisch,  
Buchhaltung usw., sucht möglichst selbständigen  
**Vertrauensposten**  
wo aktive und umsichtige Arbeit geschätzt wird.  
Offerten bitte unter Chiffre D 15638 Z an  
Publicitas Zürich 1.

**TODESANZEIGE**  
Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom  
Hinschied des langjährigen, hochverehrten Präsi-  
denten unseres Verwaltungsrates  
Herrn  
**Hans von Schulthess**  
in Kenntnis zu setzen. Der teure Verstorbene, der so  
unerwartet aus unserer Mitte geschieden ist,  
förderte mit seiner grossen Tatkraft und seinem  
reichen Wissen das Gedeihen unseres Unterneh-  
mens, dem er während mehr als 35 Jahren im Ver-  
waltungsrate und davon 33 Jahre als Präsident  
vorstand.  
Wir werden seine grossen Verdienste um un-  
sere Gesellschaft in Ehren halten und seiner stets  
in Dankbarkeit gedenken.  
Zürich, den 17. September 1951.  
Verwaltungsrat und Direktion der  
Zürcher Papierfabrik an der Sihl.

**RONEO 500** Serie II  
Die Vervielfältigungs-Maschine mit  
vollautomatischer Einfärbung



Sie druckt „i-punkt“ genau vom ersten bis zum letzten Blatt ohne Makulatur. - Farbwechsel innert 30 Sekunden. - Bis zu 8000 Kopien mit 500 gr. Farbe. Einfache Bedienung mit einem einzigen Hebel.

Verlangen Sie ausführlichen Prospekt „Fragen und Antworten“ und unverbindliche Vorführung

**EMIL KOELLIKER AG ZÜRICH**  
HIRSCHENGRABEN 82 TELEPHON (051) 34 18 32

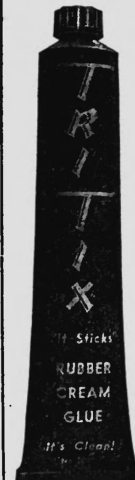
Sind Sie die **Maschinenfabrik**  
welche eine gelegentliche Zusammen-  
arbeit mit selbständigem, tüchtigem  
Konstrukteur, dipl. Ing., sucht? —  
Anfrage unter Chiffre P 27371 an  
Publicitas Bern.

**Erfolgreiches Inkasso**  
anerkannter und bestrittener Forderungen  
**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

**TRI-TIX**  
"IT STICKS"

La nouvelle colle-caoutchouc  
de Latex liquide

1. Propreté étonnante  
Les restes de colle, subsistant sur le papier, peuvent être enlevés avec la plus grande facilité et sans laisser aucune trace, en frottant simplement avec le doigt.
2. Collage provisoire ou définitif  
Pour le collage provisoire, imprégner une seule surface avec Tri-Tix; les deux objets collés pourront être séparés sans subir aucun dommage.  
Pour le collage définitif, les deux surfaces doivent être imprégnées de Tri-Tix, après les avoir auparavant rendues rugueuses.
3. TRI-TIX est ininflammable, et ne peut sécher sans son tube. Le collage est insensible à l'eau.



Petit Tube . . . —.95  
Grand Tube . . . 1.85  
Existe également en pots

W.A. **Kaiser** S.A.  
LAUSANNE  
À LA RUE DE BOURG

**ZINKBLECH**  
0,25 / 1000 / 2000 mm  
1 Posten von ca. 10 t günstig ab  
Lager abzugeben.  
Anfragen an Soconemet S.A.,  
26, rue de la Terrasse, Genève.

**Waren-Warrant**  
Wir beliehen Waren aller Art, auch  
Transitwaren  
finanzieren Importe und Exporte  
**Finanz- & Handels AG., Basel**  
Telephon 3 74 00

**S'ÄCKE** kauft  
In jeder Größe und jedes Quantum  
**Ulrich Sonderegger, Sachhandlung,**  
Pfäffikon (Zürich), Tel. (051) 97 55 28